



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓ มกราคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	นายมุน อี-ซัง ประธานรัฐสภาเกาหลีใต้ เห็นควรให้มีการใช้สัดส่วนและอัตราเฉลี่ยการได้คะแนนเสียงของแต่ละพรรคการเมืองเป็นเกณฑ์กำหนดจำนวนที่นั่งในสภา		

เมื่อวันที่ ๓ มกราคม ๒๕๖๒ นายมุน อี-ซัง ประธานรัฐสภา สาธารณรัฐเกาหลี เผยกับผู้สื่อข่าวว่า กฎเกณฑ์หลักของการปฏิรูประบบการเลือกตั้งคือ การกำหนดจำนวนที่นั่งของสมาชิกในสภาของแต่ละพรรคการเมืองด้วยสัดส่วนและอัตราเฉลี่ยการได้คะแนนเสียงของแต่ละพรรคฯ แม้จะเป็นเรื่องที่ทำได้ยาก แต่เราก็ต้องทำให้ได้

ในงานแถลงข่าวเนื่องในโอกาสขึ้นปีใหม่ที่ดีขึ้น ณ อาคารรัฐสภา สาธารณรัฐเกาหลี นายมุน อี-ซัง ประธานรัฐสภา ได้กล่าวตอบคำถามของผู้สื่อข่าวเกี่ยวกับแผนการปฏิรูปการเมืองว่า สาธารณรัฐเกาหลีให้ความสำคัญของการปฏิรูปการเมืองคือ การปฏิรูประบบการเลือกตั้ง ซึ่งจำเป็นต้องแก้ไขรัฐธรรมนูญด้วย ในส่วนนี้คณะกรรมการวิสามัญว่าด้วยการปฏิรูปการเมืองกำลังจัดทำข้อสรุปเกี่ยวกับการปฏิรูปดังกล่าวอยู่ แต่อาจจะมีการเปลี่ยนแปลงไปตามกระบวนการทำประชาพิจารณ์ที่จะมีขึ้นในอนาคต

การใช้สัดส่วนและอัตราเฉลี่ยการได้คะแนนเสียงของแต่ละพรรคการเมืองเป็นตัวกำหนดที่นั่งในสภาเป็นหลักเกณฑ์ที่สะท้อนให้เห็นถึงเจตจำนงที่แท้จริงของประชาชน ซึ่งคาดว่าจะสามารถเห็นประสิทธิผลได้ดีที่สุดในบรรดาการปฏิรูปการเมืองในหลาย ๆ สิบปีที่ผ่านมา และหากหลักเกณฑ์ดังกล่าวสามารถมีผลบังคับใช้ได้จริง จะทำให้สถานการณ์การเมืองของเกาหลีใต้เปลี่ยนแปลงไปอย่างสิ้นเชิง

นายมุน ยังกล่าวเน้นย้ำถึงความตั้งใจในการปฏิรูปการเมืองของตนเองว่า ปีนี้เป็นปีที่เหมาะสมและเอื้อให้เกิดการปฏิรูปการเมืองได้จริง เห็นได้จากการแก้ไขรัฐธรรมนูญและระบบการเลือกตั้ง ซึ่งจะเป็นตัวชี้วัดได้ว่ารัฐสภาเป็นรัฐสภาของประชาชนที่มุ่งทำหน้าที่ผลักดันการปฏิรูปการเมืองให้บรรลุผลสำเร็จตามที่ต้องการได้

นอกจากนี้ นายมุน ได้กล่าวเพิ่มเติมเกี่ยวกับการประชุมระหว่างรัฐสภาเกาหลีใต้-เกาหลีเหนือ ตามที่ได้เสนอให้มีขึ้นในปีที่ผ่านมาว่า ตนยังไม่อยากเร่งรีบให้จัดการประชุมดังกล่าว เนื่องจากขณะนี้กระบวนการดังกล่าวอยู่ระหว่างการเตรียมแผนดำเนินการ และวิธีการใหม่ ๆ เพื่อปูทางสู่การเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองรัฐสภา อาทิ โครงการแลกเปลี่ยนระหว่างรัฐสภาทั้งสอง

ทั้งนี้ ในปีที่ผ่านมา การประชุมสุดยอดผู้นำระหว่างเกาหลีใต้-เกาหลีเหนือ ได้ถูกจัดขึ้นถึง ๓ ครั้ง หากดำเนินการจัดให้มีการประชุมระหว่างรัฐสภาเกาหลีใต้-เกาหลีเหนือ ในช่วงเวลาดังกล่าว ก็จะทำให้ดูเหมือนว่าการประชุมระหว่างรัฐสภาทั้งสองนี้เป็นการประชุมที่เข้าไปแทรกกลางระหว่างการประชุมสุดยอดผู้นำเกาหลีใต้-เกาหลีเหนือ ด้วยเหตุนี้ ตนในฐานะประธานรัฐสภา สาธารณรัฐเกาหลี จึงได้ส่งสาสน์ไปยัง นายชเว แท-บก ประธานสภาประชาชนสูงสุดของสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลี (เกาหลีเหนือ) เพื่อหารือในส่วนของ การประชุมระหว่างรัฐสภาทั้งสองประเทศ โดยกำหนดการคร่าว ๆ คือ จะมีการจัดประชุมหารือเจ้าหน้าที่ระดับสูงระหว่างเกาหลีใต้-เกาหลีเหนือ ณ นิคมอุตสาหกรรมแกซอง ซึ่งขณะนี้อยู่ระหว่างรอการยืนยันจากฝั่งของเกาหลีเหนือ

นอกจากนี้ นายมน ฮี-ซัง ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ยังได้กล่าวถึงกรณีที่มีการวิพากษ์วิจารณ์เกี่ยวกับการเดินทางศึกษาดูงานต่างประเทศของ นายเว ยู-ซอง สมาชิกรัฐสภา ว่า ตนทราบถึงปัญหาเชิงระบบในส่วนที่เป็นสาระสำคัญแล้ว และได้วางกฎเกณฑ์ว่าด้วยการเดินทางไปต่างประเทศของสมาชิกรัฐสภาเพิ่มเติมแล้ว เพื่อแก้ไขปัญหาดังกล่าว กล่าวคือ การเดินทางไปศึกษาดูงานยังต่างประเทศของสมาชิกรัฐสภาทั้งหมดทั้งปวงจะต้องทำตามที่กฎหมายกำหนด โดยต้องผ่านการพิจารณาจากคณะกรรมการพิจารณาและกลั่นกรองเสียก่อน

ในส่วนของบทบาทหน้าที่ของประธานรัฐสภาคือการประสานความร่วมมือระหว่างพรรครัฐบาลและพรรคฝ่ายค้านนั้น นายมน ได้วางหลักการไว้ว่า “พื้นฐานในการประสานความร่วมมือก็คือการพบปะกัน” ซึ่งในอนาคต ตลอดวาระการดำรงตำแหน่งที่เหลืออยู่นั้น ตนจะพบปะหารือกับสมาชิกทุกคนทุกฝ่ายโดยไม่มี การแบ่งแยกว่าสมาชิกคนนั้นเป็นฝ่ายรัฐบาลหรือฝ่ายค้าน

นายมน ยังได้แสดงความเห็นเกี่ยวกับการผ่านร่างกฎหมายล่าช้า ไม่คืบหน้าหรือบางฉบับยังคงค้างอยู่ในระเบียบวาระการประชุมรัฐสภาว่า น่าจะเป็นเพราะการที่สมาชิกรัฐสภาเห็นแก่นโยบายและผลประโยชน์ของพรรคการเมืองที่ตนสังกัด หรืออาจจะเป็นเพราะความไม่เอาการเอางานของตัวเอง จึงทำให้ไม่สามารถพิจารณาผ่านร่างกฎหมายได้อย่างเป็นที่น่าพอใจ ทำให้รัฐสภาต้องเปิดประชุมเพื่อพิจารณาร่างกฎหมายที่ค้างพิจารณาอยู่บ่อยครั้ง ซึ่งทางรัฐสภาได้ตั้งคณะอนุกรรมการฯ ซึ่งอยู่ภายใต้คณะกรรมการสามัญ เพื่อเร่งพิจารณาร่างกฎหมายให้เสร็จสิ้นโดยเร็ว คาดว่าหากสามารถพิจารณาร่างกฎหมายที่ยังค้างค้างอยู่กว่าหนึ่งหมื่นฉบับให้แล้วเสร็จได้เร็ว ย่อมรวมถึงร่างกฎหมายความปลอดภัยและอาชีวอนามัยในอุตสาหกรรม น่าจะผ่านความเห็นชอบได้ด้วยเช่นกัน ทั้งนี้ การตรากฎหมายเกี่ยวกับชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนนั้น เปรียบเสมือนกับการที่รัฐสภาได้มีส่วนช่วยให้ประชาชนมีชีวิตความเป็นอยู่ที่ดีขึ้นเช่นกัน

ที่มาของข่าว :	http://www.yna.co.kr/view/AKR20190103068151001?section=politics/national-assembly
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ มกราคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ http://www.yonhapnews.co.kr , http://news.chosun.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu, kr เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๒/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	